



王成喜画梅选

Selected Plum Blossom Paintings
by Wang Chengxi

封面题字：王成喜

装帧设计：蔡 荣

英文翻译：匡佩华

责任编辑：赵 瑛

Book title by Wang Chengxi

Designed by Cai Rong

Translated by Kuang Peihua

Edited by Zhao Ying

First edition 1994

ISBN 7-5052-0185-9/J • 16

Published by the China Esperanto Press

P. O. Box 77, Beijing 100037, China

Distributed by China International Book

Trading Corporation

P. O. Box 399, Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China.

(京)新登字 131 号

图书在版编目(CIP)数据

王成喜画梅选=SELECTED PLUM BLOSSOM PAINTINGS

BY WANG CHENGXI: 汉英对照/王成喜绘编, 匡佩华译·

—北京: 中国世界语出版社, 1994. 5

ISBN 7-5052-0185-9

I. 王… II. ①王… ②匡… III. 中国画—中国—现代—画册 N. J222. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (94) 第 04399 号

中国世界语出版社出版

(北京百万庄路 24 号 100037)

北京 1201 厂印制

新华书店北京发行所发行

1994 年 5 月第一版 1994 年 5 月第一次印刷

787×1092 毫米 1/12 5 印张 7 千字

印数 1—4000 册 定价: 39.80 元

王成喜窗梅选

Selected Plum Blossom Paintings
by Wang Chengxi



王成喜窗梅选

Selected Plum Blossom Paintings
by Wang Chengxi



中国世界语出版社 China Esperanto Press

自序

Author's Preface

我爱梅花，因为它开在严冬，迎来的却是万木复苏的新春。

梅花不象牡丹那样富丽，不象荷花那样娇艳，也没有兰花那样洒脱。然而它那朴实，它那骨气，它那刚毅，它那从骨子里透出的清香令人折服！

梅花凌风傲霜踏雪来，不尽生机布新香。它那不畏环境的恶劣，越冷越开花的风骨，它那俏不争春，将苦寒中得来的清香洒向人间的性格，不正是人们高尚品格的写照吗！

梅花那老杆曲如龙，劲如铁，新枝似箭，花开五福，洁白如玉，红似丹霞，绿胜翡翠，黄得高洁，香得深远。古往今来，有多少人去歌颂它，描绘它，恨不得把所有美好的词句都给了它。自唐至清以来，专画梅花的名家就有二百五十多人，仅陆游（1125—1210年，著名诗人）一人，歌颂梅花的诗词就有六百多首！宋代的林和靖（诗人、画家），终生不娶，干脆以梅为妻，由此看来，梅花之美，它的内涵，它给人的启迪，在本篇小序中是难以写尽的。

我自幼酷爱梅花，爱自然中的梅，爱神话中的梅，爱诗句中的梅，爱绘画中的梅，记得我十几岁时的一个春节，一个雪后初晴的下午，在故乡的一家药铺的后院，我忽然发现一株初放的腊梅，它一下子把我定在了那里，从太阳偏西，一直看到日落，从杆到枝，从萼到瓣，到蕊，边看边想，想神话中的梅花仙子，想如何画下来，如梦，如痴。那时，对梅的一切所知甚少，但那种自然的魔力把童心深深地吸引了……

我爱梅花，进而想写梅花，画梅花，因为拼命地爱，也就拼命地画，一直画了三十多年，总觉不足。因为凭我的经历和能力，凭我在艺术上的造诣和表现水平，去表现梅的特质，特别是在艺术上的特质，实在相差甚远！然而，一个爱字，使我死也不肯罢休，我今后还要画下去，更坚实，更深入地画下去！

谨将近几年来在创作中所得拙作选出 53 幅奉献于世，以乞梅花爱好者，艺术界的同行们，师长们指教！

王承熙
1994年元旦于北京雪斋

I love plum blossoms, because they come into bloom in cold winter to greet new spring when all plants on earth begin to wake up.

The plum blossom is not as splendid as the peony, not as beautiful as the lotus, and not as elegant as the orchid. However many people admire plum blossoms for their simplicity, honesty, strength of character — and faint scent.

Braving snow and frost, plum trees blossom defiantly to spread their fragrance. The noble character and morals of the people can be likened to plum blossoms which are burst forth in adverse circumstances and bring encouragement to the world.

Since ancient time, millions have extolled plum blossoms that appear on arrow-shaped new branches, growing from dragon-like trunks. From the Tang Dynasty (618-907) to the Qing Dynasty (1644-1911), there were about 250 famous artists specializing in painting plum blossoms. Lu You (1125-1210), a well-known poet, wrote more than six hundred poems in praise of plum blossoms. Lin Hejing (poet and painter) of the Song Dynasty (420-589) remained single all his life and devoted all his efforts to creating paintings and poems about plum blossoms. Hence people said he was married to plum blossoms. Words don't adequately describe the beauty of plum blossoms, the deep meaning they contain and the inspiration they give to people.

I began to show great interest in plum blossoms in my childhood. I love those grown in trees, those mentioned in fairy tales, those described in poems and those represented by paintings. I still remember that when I was a teenager, I discovered a wintersweet tree in the backyard of a neighbourhood store one afternoon during the Spring Festival. Attracted by it, I stood there to stare at it for hours. I found the snow-covered tree attractive under the setting sun. I examined it carefully, its trunks to branches, its sepals and petals, stamens and pistils while thinking of the fairy maiden of plum blossoms and how to copy them. Like a dream, I, who knew little about plum blossoms, was completely attracted by the magic power of nature.

As I am very fond of plum blossoms, I am eager to write and paint about them. Loving plum blossoms with all of my heart, I have painted the flower for over thirty years. But I am never satisfied. I am sure I have a long way to go to perfectly represent plum blossoms. My love for this flower makes me continue painting them without stopping.

In this picture album, I present fifty-three paintings of plum blossoms to lovers of the flower as well as to artists.

Wang Chengxi
January 1994, Beijing
Fragrant Snow Studio

《王成喜画梅选》和大家见面了，这本画册的问世，使我由衷地感到高兴。

这些年，成喜的书画作品，尤其是梅花，越来越受到国内外人士的瞩目和喜爱。有一次去日本访问，我和一同前往的黎雄才先生在日本众议院看到成喜的新作——巨幅《香远》，悬挂在议长公邸贵宾厅的时候，我们都不禁兴奋和激动，惊为当代中年画家的杰作！从画面看那苍劲的老杆，刚健的新枝，充满活力的花朵以及技法的熟练和意境的深邃等，在他的创作中都迈入了一个新的高度。我作为亲眼看着成喜一步一步脚踏实地走过来的人，感到十分欣慰。

成喜的画，有厚实的书法功底，在传统技法的基础上，努力把西画的透视、明暗、空间、质感等表现方法融入中国画的笔墨趣味中，以追求形神兼备的艺术效果，形成了他鲜明生动、雅俗共赏的艺术风格。尽管他所画的梅花这个题材，是古今成百上千的名家所经常画的题材，然而展现我们面前的这些作品，却是与众不同，别开生面，洋溢着时代气息，给人一种生机盎然的美的享受，在我国画梅史上步入了一个新的阶段。

我和成喜相识二十年了，我喜欢他的为人诚恳朴实，他那种水滴石穿的学习毅力和绳锯木断的钻研精神，是很感动人的，为了一朵花、一只鸟、一个构图，他常常在灯下几十遍、上百遍地揣摩练习，还到处求教，从不满足。他很喜欢陆放翁的“宝剑锋从磨砺出，梅花香自苦寒来”两句诗，经常题于画面，挂在室内，作为座右铭。的确，他从一个农家子弟开始，在艺术的苗圃里辛勤耕耘，从而得到今天的收获，凝结着他多少执著的追求和艰辛啊！

成喜现正当盛年精力充沛之时，仍在孜孜不倦地研究与创作，那么，此册画梅选的问世，只是在他漫长的艺术道路上新的起步。我相信他今后还会不断地有更多，更好的作品奉献于世，向新的艺术高峰攀登！

董寿平
1994.1.7

I am delighted that the publisher has produced this album, *Selected Plum Blossom Paintings by Wang Chengxi*.

On my visit to Japan, I found Wang Chengxi's huge painting, *Far-Going Fragrance of Red Plum Blossoms*, displayed at the Guest Hall of the official residence of the president of the House of Representatives of Japan. Mr. Li Xiongcai, my companion, was surprised and impressed with such lovely artwork. The painting shows hardy old trunks, strong new branches and glowing blossoms—revealing the artist's rare technique, and the deeply implied meanings of the work itself.

In recent years, Wang's art, especially his plum blossom paintings, has attracted worldwide attention and high praise. Chinese, along with people from other lands, have shown a love for his art.

Skilled in calligraphy, Wang has worked diligently to integrate the Western practice of perspective, light, space and sense of quality into his traditional Chinese paintings to reflect the likeness of both shape and spirit. Using bright colours and lifelike images, his works are appealing to both refined and popular tastes.

Chinese history has witnessed hundreds of famous artists paint plum blossoms. However, the works by Wang included in this album are totally different from the others. They display the rich flavour of the era; they offer an artistic treat to art lovers—and establish an elevated stage of plum paintings.

I have known Wang Chengxi for twenty years. I am greatly impressed by his sincerity, honesty and indomitable will to gain professional proficiency. Never satisfied with himself, he asks advice from others even as he shares his immense talent with all of us.

Wang is fond of the poem by Lu You (1125-1210):

"The sword blade becomes sharp from being ground, and the scent of plum blossoms comes from bitter cold."

He often writes poems on his paintings, hangs them at home and regards them as motion.

As the son of a peasant, Wang has been working very hard for years. Each success of today reflects great painstaking effort and devotion. In the prime of life, he diligently paints to create a large variety of works. Publication of this album is another step on his long, artistic road. I am sure that he will keep creating more works of art for the world—and continue climbing to new heights.

Dong Shouping
January 7, 1994 Beijing

傲雪迎春
丁卯年
王羲之
於北京
龍潭
之畔
看雪
齊
謹
梅
次
安



傲雪迎春（原作现藏天安门城楼大厅）

Braving Snow to Greet Spring. Now preserved at the Great Hall of the Tiananmen Tower.





孤山林下三千树，
耐得寒霜是此枝。

Among Three Thousand
Trees in the Forest,
Only This Bough Can Stand
Cold and Frost.



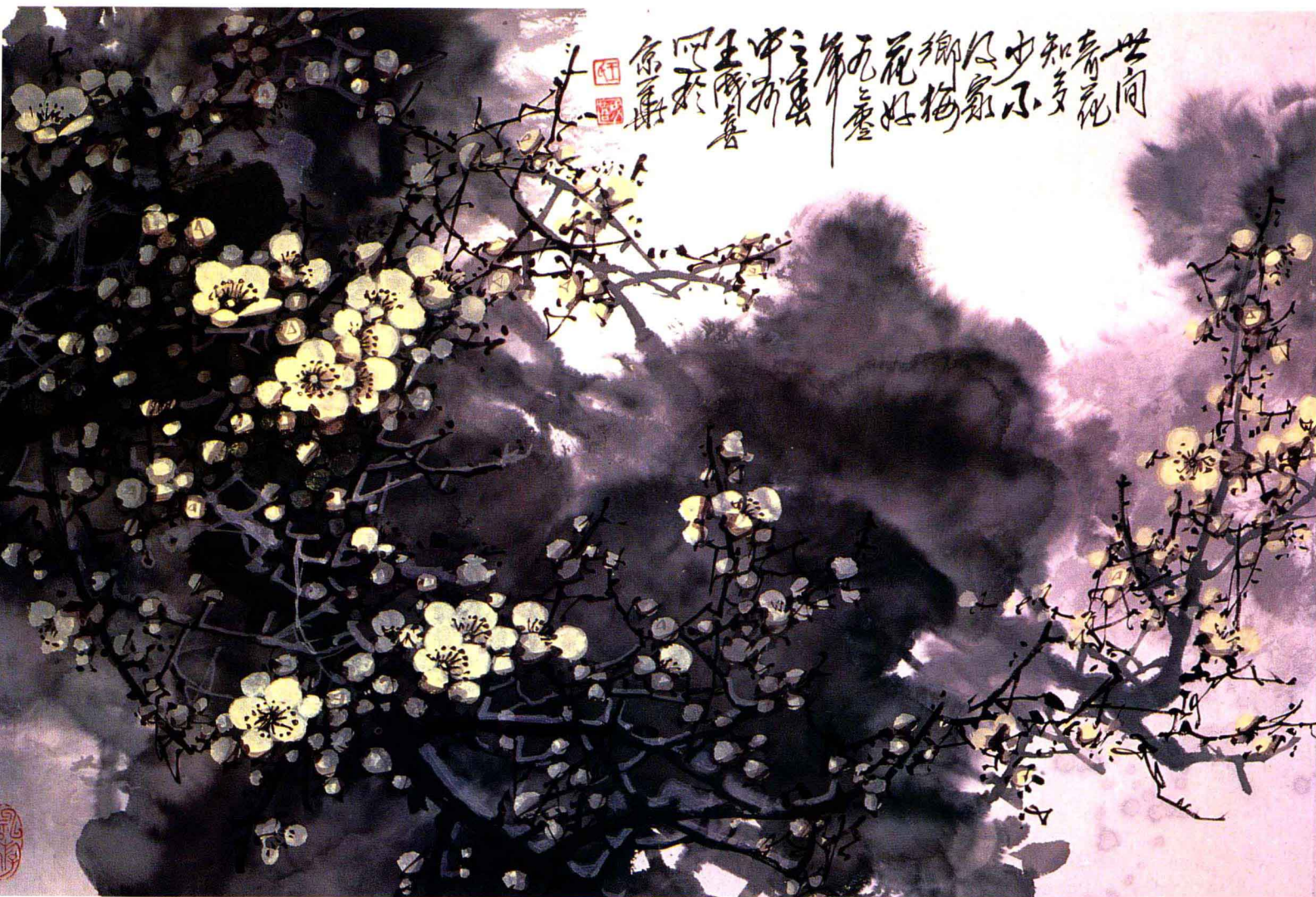
梅花似雪雪似花

Plum Blossoms Look Like Snow;
Snow Resembles Plum Blossoms.



梅经风霜香益烈，
人到无求品自高。

Tested by Wind and Frost, Plum Blossoms Smell Stronger;
People Who Expect Nothing Have More Noble Quality.



世间奇花知多少，不及家乡梅花好。

Among Hundreds of Flowers in the World,
Plum Blossoms at My Hometown Are the Best.



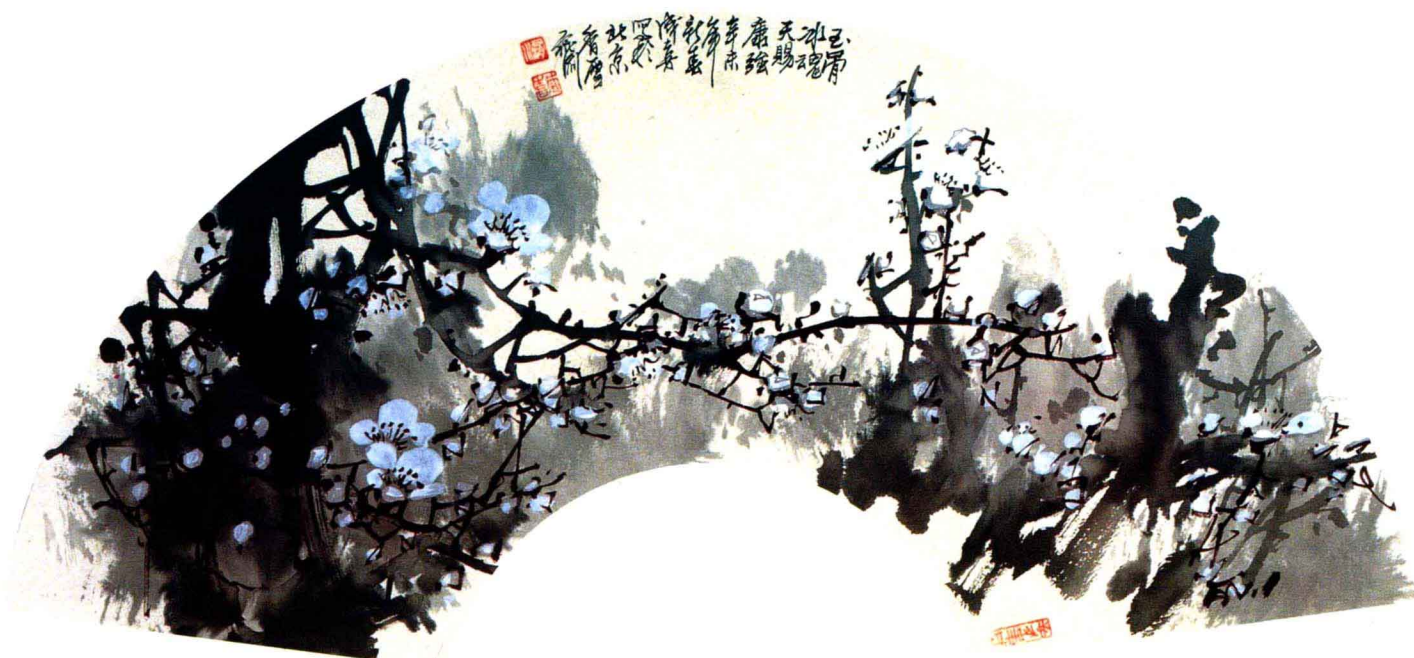
自留清气满乾坤

Filling the Universe with
Their Aloof Spirit.



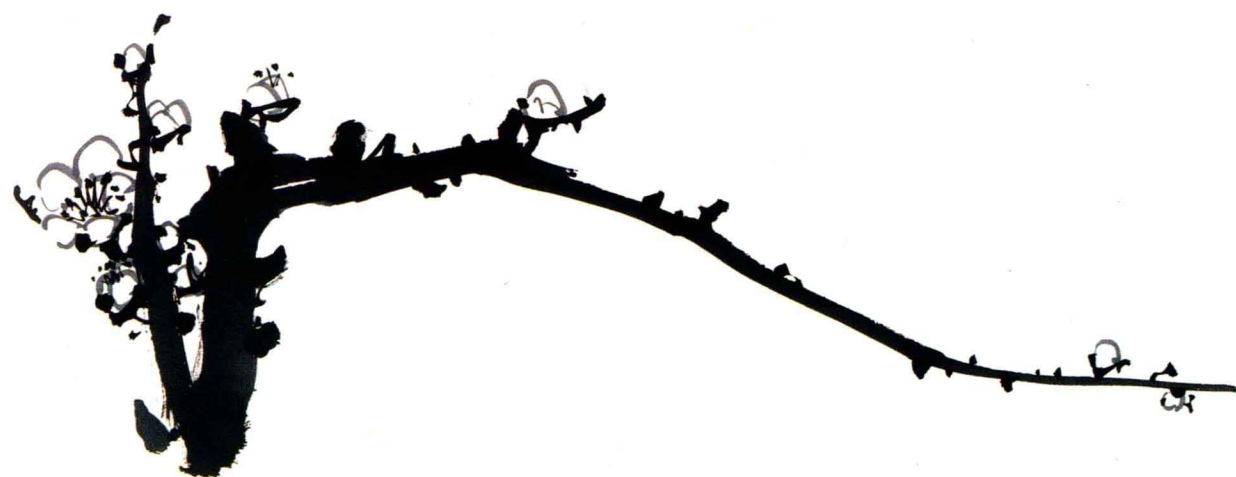
岁寒

Cold Year.



玉骨冰魂 天賜康強

Aloof Spirit and Pure Soul.



梅清本无垢，洁骨不受尘。

Pure Integrity.



雪月花

Snow, Moon and Flowers.